


<p>A</p>		<p>féilire calendar bliain / blianta year(s) naoi déag 1976 seachtó a sé dhá mhíle fiche a 2024 ceathair mí / míonna month(s) míonna na bliana months of the year Mí Eanáir January Mí Feabhra February Mí an Mhárta March Mí Aibreáin April Mí na Bealtaine May Mí an Mheithimh June Mí Iúil July Mí Lúnasa August Mí Mheán Septeméir Fómhair Mí Dheireadh Fómhair October Mí na Samhna November Mí na Nollaig December An chéad lá de Mhí Eanáir January an dara lá déag an cúigiú lá fichead the 12th the 25th</p>	<p>Cén bhliain atá ann anois? What year is it now? Cén bhliain a bhí ann anuraidh? What year was it last year? Cén bhliain ina raibh Éirí Amach na Cásca? In which year was the Easter Rising? Cén bhliain inar thosaigh COVID? In which year did COVID start? Cén mhí atá ann anois? What month is it now? Cé mhéad lá atá i Mí Feabhra? How many days are in February? Cén dáta atá ann anois? What date is it now? Cén bhliain inar rugadh tú? In which year were you born? Cén mhí inar rugadh tú? In which month were you born? Cén mhí is fearr leat? What's your favorite month?</p>
<p>B</p>		<p>lá saoire holiday Lá Fhéile St. Patrick's Day Pádraig Lá Fhéile Bríde St. Brigid's Day Oíche Shamhna Halloween An Cháisc Easter An Carghas Lent Oíche Nollaig Christmas Eve Lá Nollaig Christmas Day Oíche Chinn New Year's Eve Bliana breithlá birthday seamróg shamrock brídeog St. Brigid's cross crann Nollaig Christmas tree maróg na Nollaig Christmas pudding coinín na Cásca The Easter Bunny cailleach witch taibhse ghost milseáin candy seaimpéin champagne</p>	<p>Cén lá saoire Éireannach a thagann i Mí Feabhra? Which Irish holiday comes in February? Cad é dáta Lá Fhéile Pádraig? What is the date of St. Patrick's Day? Cad a dhéantar ar an Cháisc? What does one do on Easter? Cad a dhéantar um Nollaig? What does one do at Christmas? Cad a dhéantar ar Oíche Shamhna? What does one do on Halloween? Ar ith tú maróg na Nollaig riamh? Did you ever eat Christmas pudding? Cén lá saoire is fearr leat? What's your favorite holiday? Cad is maith leat a dhéanamh ar do bhreithlá? What do you like to do on your birthday?</p>

1. Cad a rinne tú ar Lá Fhéile Pádraig?
2. Cad a rinne tú ar do bhreithlá?
3. Cén lá saoire is fearr leat agus cén fáth?

1. What did you do on St. Patrick's Day?
2. What did you do on your birthday?
3. What's your favorite holiday and why?

Naomh Bríd agus Nósanna Bainte Léi
Andy Perkins as Tír an Fhia

1. Labhair Andy liom faoi dhaoine eile a bhí aige.
2. Ghearrtaí luachra ag tús Feabhra le crois Bhríde a dhéanamh.
3. Sin mar a aithníonn an chuid is mó againn.
4. Bhí an-tábhacht ag baint le Naomh Bríd i dteach Andy le sláinte agus leas an teaghlaigh a chosaint agus a chur chun cinn.
5. Bhíodh rudaí go leor ag baint le Lá 'Le Bríde.
6. Ba mhaith leo bia a scaradh isteach sa teach Lá 'Le Bríde. Bia a scaradh.
7. Luath sa mbliain?
8. An chéad lá de Fheabhra. Agus bhíodh siad ag ceapadh go bhfuil sé orthu mar a deirfeá. Chríochnú é le haghaidh Lá 'Le Bríde. Chríochnú é.
9. Meas tú an ndeachaigh na nósannaí sin siar níos faide ná an Chríostaíocht?
10. Ara, seans go ndeachaigh an nós págánach. Seans maith é.
11. Bhí scéal ag baint léi. Bhí sé ráite go raibh Bríd ina páiste agus bhí comharsa béal-dorais, gearróg, a raibh páistín ann agus cailleadh an páistín.
12. Is chuaigh máthair Bhríde ar cuairt go dtí an bhean a raibh an páiste cailte sa teach. Agus bhí Bríd ina gcomhair aice.
13. Is chrom sí anuas os cionn an pháiste a bhí cailte agus chuir Naomh Bríd anuas a lámhín agus leag sí a lámh ar an bpáiste agus d'éirigh an páiste aniar beo.

St. Briget and Customs Associated with Her
Andy Perkins from Teeranea

- Andy spoke with me about other people he had.
- They used to cut rushes at the beginning of February to make St. Brigid's crosses. That's how most of us know it.
- There was much importance associated with St. Brigid in Andy's house to protect and continue the health and good of the household.
- A lot of things had to do with St. Brigid's Day.
- They liked to separate food in the house on St. Brigid's Day. Separate food. Early in the year?
- The first day of February. And they thought that they had to do it, you would say. Finish it for St. Brigid's Day. Finish it.
- Do you think those customs went back further than Christianity?
- Arrah, there's a chance that the pagan custom wen on. A good chance.
- There was a story that had to do with her. It was said that Brigid was a child and there was a next-door neighbor, a short woman, who had a little child and the little child died.
- And Brigid's mother went on a visit to the woman whose child died in the house. And Brigid was along with her.
- And she bent down over the child that had died and St. Brigid put her little hand down and she laid her hand on the child and the child got up alive.

Naomh Bríd agus Nósanna Bainte Léi
Andy Perkins as Tír an Fhia

14. Agus b' shin é an chéad míorúilt a rinne Naomh Bríd.
15. Agus bhí sé coiteann go bhfuil sí naofa.
16. Ceann amháin eile is beimid Ceanglóidh mé suas ansin é.
17. Ceann eile seo.
18. Tá tú stuama, baill ó Dhia ort.
19. Á muise, ..., an taobh seo anois. Sin é. Seo a bheas agat.
20. Go raibh míle maith agat.
21. Tá fáilte romhat.
22. Tá sé go hálainn.
23. Tá sé go deas.
24. *Yeah*, an-deas.

St. Briget and Customs Associated with Her
Andy Perkins from Teeranea

- And that was the first miracle that St. Brigid did.
- And it was common that she was holy.
- One more and we will be ... I'll tie it up then.
- This one more.
- You're patient, God bless you.
- Oh, indeed, ..., this side now. That's it. This is yours.
- Thank you very much.
- You're welcome.
- It's beautiful.
- It's nice.
- Yeah, very nice.

Ginger i gCois Fharraige
Le Caitlín Uí Thallamhain

Ginger in Cois Fharraige
By Caitlín Uí Thallamhain

1. “Nach aisteach iad na ballaí, Ginger,” a deir Peadar. “Aren’t the walls strange, Ginger,” said Peter.
 2. Ní dóigh liom go bhfuil na clocha greamaithe dá chéile.” “I don’t think the rocks are stuck together.”
 3. “Cinnte, tá siad greamaithe dá chéile,” arsa mise. “Of course, they are stuck together,” I said.
 4. “Conas a d’fhanfaidís ar mhullach a chéile murach go bhfuil?” “How would they stay on top of each other if they were not?”
 5. “Nach bhfeiceann tú gur thit roinnt díobh?” “Don’t you see that some of them fell?”
 6. Féach ina luí iad le hais na mballaí. Look at them lying next to the walls.
 7. Tá roinnt díobh trí nó ceithre slat ón mballa.” Some of them are three or four yards from the wall.”
 8. B’fhíor dó. Tá Peadar an-chliste ar a bhealach féin. He was right. Peter is very clever in his own way.
 9. Go gairid ina dhiaidh sin ghabhamar thar phortach agus fuairamar radharc maith air – radharc i bhfad níos fearr ná mar a fuairamar ón traein. Shortly after that we went over a bog and we got a good look at it – a much better look than what we got from the train.
 10. Bhíomar ar bís ag iarraidh eolas a fháil faoin áit. We were anxious trying to get information about the place.
 11. Déarfainn go raibh ionadh an domhain ar an múinteoir nach rabhamar marbh leis an tuirse tar éis an aistir fhada. I would say that the teacher was completely amazed that we weren’t dead tired after the long journey.
 12. Ach fear lách foighneach ba ea é. Thosaigh sé air. But he was a kind, patient man. He set to it.
 13. Thaispeáin sé iliomad rudaí dúinn – an raithneach ar imeall an phortaigh, an ceannbhán agus an fraoch a bheadh faoi bhláth i gceann tamaillín eile. He showed us all sorts of things – the ferns on the edge of the bog, the bog cotton and the heather that would be in bloom in a short time.
 14. A leithéid d’áit. Such a place.
 15. Ní raibh páiste ar an mbus nach raibh ag stánadh go mogallshúileach ar an dúiche a rabhamar ag gabháil tríd, ar na páirceanna beaga, na ballaí cloiche, na tithe beaga ceanntuí agus ceannslóinne. There wasn’t a child on the bus that wasn’t staring wide-eyed at the land we were going through, at the small fields, the stone walls, the small houses with thatch or slate roofs.
- Q1.** Cad air a raibh Ginger agus Peadar ag breathnú? What was Ginger and Peadar looking at?
- Q2.** Cad a bhí á phlé acu? What were they discussing?
- Q3.** Cad thairis a ndeachaidh siad? What did they go over?
- Q4.** Cén fáth go mbeadh ionadh ar an múinteoir? Why would the teacher be amazed?
- Q5.** Cén saghas duine é an múinteoir? What kind of person is the teacher?
- Q6.** Cad a thaispeáin an múinteoir dóibh? What did the teacher show them?